ДЕРЖАВНИЙ ВИЩИЙ НАВЧАЛЬНИЙ ЗАКЛАД
«УЖГОРОДСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ МІЖНАРОДНИХ ЕКОНОМІЧНИХ ВІДНОСИН
КАФЕДРА ПРИКЛАДНОЇ ЛІНГВІСТИКИ

**ЗАТВЕРДЖЕНО**
**Вченою радою факультету**
**міжнародних економічних відносин**
**Протокол № 1 від 23.01.2024р.**

# КАТАЛОГ
# ВИБІРКОВИХ НАВЧАЛЬНИХ ДИСЦИПЛІН

## ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

## ПРИКЛАДНА ЛІНГВІСТИКА

ПЕРШОГО (БАКАЛАВРСЬКОГО) РІВНЯ ВИЩОЇ ОСВІТИ

на 2024/2025 н. р.

**УЖГОРОД 2024**

# ЗМІСТ

**Вступ**……..…….. 3

**Дисципліни для вибору здобувачами вищої освіти першого (бакалаврського) рівня вищої освіти:**

Третя іноземна мова: Французька ……..... 4
Третя іноземна мова: Словацька ……..……... 5
Третя іноземна мова: Угорська …….. 6
Глобальні лінгвістичні мережі: створення рекламних WEB-сторінок та лінгвістичних сайтів ……..…..…… 7
Прикладне програмне забезпечення в лінгвістиці ……..……..... 8
Основи когнітивної лінгвістики ……..……..……..... 9
Основи лінгвоконцептології ……..……..……..... 10
Лінгвістичні основи теорії інформації та кодування ……..…… 11
Системи автоматизованого перекладу ……..……. 11
Системи обробки природної мови при перекладі ……..... 12
Академічне письмо в англійській мові ……..... 13
Основи наукових досліджень ……..…… 14
Онлайн ресурси у викладанні іноземної мови ……..…… 15
Цифрові інструменти і нові педагогічні підходи у викладанні іноземної мови ……. 16
Комп'ютерні редактори ……..... 16
Сучасні інтелектуальні системи аналізу та обробки інформації …… 17
Цифрові компетентності у лінгвістичному вимірі: інноваційні підходи до професійн підготовки ……..……... 18
Переклад у галузі міжнародних економічних відносин ……..…..… 19
Переклад у галузі економіки, бізнесу та права ……..……..... 21
Теорія та практика науково-технічного перекладу …..…….. 22
Лексико-граматичні та жанрово-стилістичні проблеми науково-технічного перекладу ……..……... 23
Теорія та практика перекладу (публіцистичний стиль) ……..... 24
Суспільно-політичний переклад ……. 25
Комунікативні технології в системі інформаційного захисту ……..…….. 26

# ВСТУП

Відповідно до статті 62 розділу X Закону України «Про вищу освіту» № 1556-VII від 01.07.2014 р. (зі змінами), здобувачі вищої освіти мають право на вибір навчальних дисциплін у межах, передбачених відповідною освітньою програмою та навчальним планом, в обсязі, що становить не менш як 25 відсотків загальної кількості кредитів ЄКТС, передбачених для даного рівня вищої освіти. Вибіркові навчальні дисципліни – це дисципліни вільного вибору здобувачів вищої освіти для певного освітнього рівня, які спрямовані на забезпечення загальних і спеціальних (фахових) компетентностей за спеціальністю, а також на більш повне задоволення освітньо-культурних запитів та інтересів здобувачів освіти. Обсяг вибіркових навчальних дисциплін освітньої програми становить неменше 25% від загальної кількості кредитів ЄКТС, передбачених для відповідного рівня освіти.

Кафедральний каталог вибіркових навчальних дисциплін містить анотований перелік дисциплін, які пропонуються для обрання здобувачами вищої освіти згідно з навчальним планом на наступний навчальний рік відповідно до Положення про порядок реалізації здобувачами вищої освіти права на вільний вибір навчальних дисциплін в ДВНЗ «Ужгородський національний університет». Для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти: здобувачі 1 курсу обирають дисципліни для другого року навчання; здобувачі 2 курсу обирають дисципліни для третього року навчання; здобувачі 3 курсу обирають дисципліни для четвертого року навчання.

Вибір навчальних дисциплін здобувачем вищої освіти створює умови для досягнення таких цілей:

забезпечення формування здобувачами вищої освіти індивідуальної освітньої траєкторії в межах освітньої програми та реалізації принципів студентоцентрованого навчання і викладання;

поглиблення професійних знань та здобуття додаткових спеціальних фахових компетентностей в межах обраної освітньої програми;

здобуття загальних та загально-професійних компетентностей в межах спеціальності, споріднених спеціальностей відповідної галузі знань;

ознайомлення з сучасними науковими дослідженнями;

розширення та поглиблення результатів навчання за загальними компетентностями.

# Дисципліни для вибору здобувачами вищої освіти першого (бакалаврського) рівня вищої освіти

**Третя іноземна мова: Французька**

| | |
|---|---|
| Рівень вищої освіти | Перший (бакалаврський) |
| Курс (рік) навчання | 3, 4 |
| Семестр | 6, 7 |
| Обсяг дисципліни у кредитах | 4 |
| Мова викладання | Французька мова, українська мова |
| Передумови для вивчення дисципліни | Немає |
| Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни | Прикладної лінгвістики |
| Інформаційне забезпечення | Посилання на інформаційні ресурси, які студент має використовувати у освітньому процесі (підручники, навчальні посібники, мультимедійні аудіо- та відеоматеріали, онлайн ресурси, електронні підручники, електронні курси, електронні словники) |
| Форма проведення занять | Практичні заняття |
| Форма семестрового контролю | Залік |

**Ключові результати (знання, уміння та інші компетентності):**

Студенти повинні *знати*:
лексику загального та професійного вжитку, а також відповідну професійну термінологію;
граматичні конструкції, необхідні для побудови відповідних висловлювань;
тематичний краєзнавчий матеріал;
соціальні аспекти використання іноземної мови (особливості привітань, звертань, народної мудрості, ідіоматичних виразів);
орфографічні норми іноземної мови.

Студенти повинні *вміти*:
читати та розуміти оригінальні тексти;
висловлюватися на теми, пов'язані з майбутньою спеціальністю, аргументуючи свою точку зору та наводячи приклади «за» і «проти»;
спілкуватися у простих і звичайних ситуаціях, де необхідний простий і прямий обмін інформацією на знайомі та звичайні теми;
писати есе чи короткі доповіді, особисті листи, прості зв'язані тексти на знайомі теми або пов'язані з особистими інтересами.

**Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем).**

Загальні відомості про французьку мову та Францію. Алфавіт. Голосні та приголосні звуки. Правила складоподілу. Наголос в мовленнєвому потоці. Зв'язування звуків в мовленнєвому потоці. Інтонація. Засвоєння необхідних виразів: привітання, прощання, подяка та ін. Артикль (означений, неозначений). Іменник (рід, число). Прикметник (рід, число). Прикметники присвійні та вказівні. Особові займенники в

ролі підмета та прямого та непрямого додатків. Теперішній час дієслів. Наказовий спосіб дієслів. Питання до підмета. Питальні прислівники où, combien, quand, comment. *« En»* та «*y »* як прислівники та займенники. Кількісні і порядкові числівники. Близький майбутній та близький минулий часи (Futur immédiat та Passé immédiat). Зворотні дієслова. Минулий час: складний перфект (Passé composé). Дієвідмінювання зворотніх дієслів у минулому часі (Passé composé). Місце прикметників-означень. Питання до прямого та непрямого додатка. Минулий час (Imparfait). Нейтральний займенник « le ».Майбутній час (Futur simple). Неозначений займенник « tout ».

**Третя іноземна мова: Словацька**

| | |
|---|---|
| Рівень вищої освіти | Перший (бакалаврський) |
| Курс (рік) навчання | 3, 4 |
| Семестр | 6, 7 |
| Обсяг дисципліни у кредитах | 4 |
| Мова викладання | Словацька мова, українська мова |
| Передумови для вивчення дисципліни | Немає |
| Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни | Прикладної лінгвістики |
| Інформаційне забезпечення | Посилання на інформаційні ресурси, які студент має використовувати у освітньому процесі (підручники, навчальні посібники, мультимедійні аудіо- та відеоматеріали, онлайн ресурси, електронні підручники, електронні курси, електронні словники) |
| Форма проведення занять | Практичні заняття |
| Форма семестрового контролю | Залік |

**Ключові результати (знання, уміння та інші компетентності):**

Студенти повинні *знати:*
лексику загального та професійного вжитку, а також відповідну професійну термінологію;
граматичні конструкції, необхідні для побудови відповідних висловлювань;
тематичний краєзнавчий матеріал;
соціальні аспекти використання іноземної мови (особливості привітань, звертань, народної мудрості, ідіоматичних виразів);
орфографічні норми іноземної мови.

Студенти повинні *вміти:*
читати та розуміти оригінальні тексти;
висловлюватися на теми, пов’язані з майбутньою спеціальністю, аргументуючи свою точку зору та наводячи приклади «за» і «проти»;
спілкуватися у простих і звичайних ситуаціях, де необхідний простий і прямий обмін інформацією на знайомі та звичайні теми;
писати есе чи короткі доповіді, особисті листи, прості зв’язані тексти на знайомі теми або пов’язані з особистими інтересами;

читати і розуміти художню, політичну, наукову та періодичну літературу.

**Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем).**

Загальні відомості про словацьку мову та Словаччину. Алфавіт. Голосні звуки. Засвоєння необхідних виразів: привітання, прощання, подяка та ін. Типи відмінювання іменників. Дієслівні основи. Дієслова теперішнього часу. Особові та присвійні займенники. Дієслова минулого часу. Числівники. Кількісні числівники. Порядкові числівники. Синтаксичний зв'язок кількісних числівників з іменниками. Прислівники. Ступені порівняння прикметників та прислівників.

Майбутній час дієслів. Умовний спосіб дієслів. Порядок слів при використанні умовного способу. Наказовий спосіб дієслів. Підрядні речення мети. Прийменники з просторовим відношенням. Пасивні дієприкметники минулого часу. Пасивний стан. Підрядне допустове речення. Закон ритмічного скорочення. Частки. Вигуки. Дієслівне керування. Іменники Pluralia Tantum. Віддієслівні іменники. Підрядне речення місця. Сполучники. Пряма мова. Уживання інфінітива.

Закон ритмічного скорочення. Дієприкметник. Пасивний стан. Пасивні дієприкметники минулого часу. Неозначені та заперечні займенники. Підрядне допустове речення. Прийменники. Частки. Вигуки. Дієслівне керування. Підрядне речення місця. Сполучники. Пряма мова.

## Третя іноземна мова: Угорська

| | |
|---|---|
| Рівень вищої освіти | Перший (бакалаврський) |
| Курс (рік) навчання | 3, 4 |
| Семестр | 6, 7 |
| Обсяг дисципліни у кредитах | 4 |
| Мова викладання | Угорська мова, українська мова |
| Передумови для вивчення дисципліни | Немає |
| Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни | Прикладної лінгвістики |
| Інформаційне забезпечення | Посилання на інформаційні ресурси, які студент має використовувати у освітньому процесі (підручники, навчальні посібники, мультимедійні аудіо- та відеоматеріали, онлайн ресурси, електронні підручники, електронні курси, електронні словники) |
| Форма проведення занять | Практичні заняття |
| Форма семестрового контролю | Залік |

**Ключові результати (знання, уміння та інші компетентності):**

*Метою* вивчення навчальної дисципліни «Третя іноземна мова (угорська)» є формування необхідної комунікативної спроможності в сферах професійного та ситуативного спілкування в усній і письмовій формах, навичок практичного володіння угорською мовою в різних видах мовленнєвої діяльності. Відповідно до освітньої програми, вивчення дисципліни сприяє формуванню у здобувачів вищої освіти таких компетентностей:

Здатність спілкуватися іноземною мовою (ЗК 9). Навчальний матеріал відповідає рівневі А2.1., згідно з яким користувач може розуміти ізольовані фрази та широко вживані вирази, необхідні для повсякденного спілкування у сферах особистого побуту, сімейного життя, здійснення покупок, місцевої географії, роботи. Може спілкуватись у простих і звичайних ситуаціях, де потрібен простий і прямий обмін інформацією на знайомі та звичні теми. Може описати простими мовними засобами вигляд свого оточення, найближче середовище і все, що пов'язане зі сферою безпосередніх потреб.

Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мови, що вивчається (ФК 9).

Вивчення угорської мови надає студентам ряд можливостей: можливість спілкуватися із ширшим колом людей (більшість представників угорської спільноти проживає у Закарпатській області); збільшення конкурентоспроможності на ринку праці, тобто можливість працевлаштуватися на такі посади, де обов'язковим є знання угорської мови; можливість пізнати соціальні та культурні особливості угорців.

**Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем).**

Знайомство з угорською мовою. Основні фонетичні та граматичні особливості угорської мови. Угорський алфавіт. Гармонія голосних. Означений та неозначений артикль. Особові займенники. Звертання на ти і на Ви. Артикль. Вказівні та особові займенники. Післяйменник. Стверджувальні й заперечні частки. Дієслово. Безоб'єктне (неозначене) дієвідмінювання дійсного способу теперішнього та минулого часу та об'єктне (означене) дієвідмінювання дійсного способу теперішнього та минулого часу. Майбутній час дієслів. Вживання інфінітива. Суфікси -ul, -ül. Відмінкові закінчення, що відповідають на питання: Hol van? Hova megy? Honnan jön? Вираження прямого додатка та множини іменників і прикметників. Давальний відмінок. Числівники: кількісні, порядкові та за номером. Категорія присвійності іменників. Дієприставки. Заперечення дієслова. Порядок слів. Допоміжні дієслова.

Зустріч. Вітання. Представлення. Країни та міста. Національності та мови. Професії. Я і моя сім'я. Знайомство. Предмети вжитку. Предмети та їхні властивості. Технічні проблеми. Опис людини. Зовнішня характеристика. Характер людини. У місті. Транспортні засоби. Місто і село. Покупки, ресторан. Продукти харчування та одиниці їх вимірювання. Будні та вихідні. Пори року, погода. Готель та інші помешкання, меблі. Сфера обслуговування. Хобі та розваги. Відпочинок. Біографія.

## Глобальні лінгвістичні мережі: створення рекламних WEB-сторінок та лінгвістичних сайтів

| | |
|---|---|
| Рівень вищої освіти | Перший (бакалаврський) |
| Курс (рік) навчання | 2 |
| Семестр | 3 |
| Обсяг дисципліни у кредитах | 4 |
| Мова викладання | Українська мова |
| Передумови для вивчення дисципліни | немає |
| Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни | Програмного забезпечення систем |
| Інформаційне забезпечення | Навчальні посібники, мультимедійний проєктор, персональні комп'ютери |

| | |
|---|---|
| Форма проведення занять | Лекції, практичні |
| Форма семестрового контролю | Залік |

**Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності).**

Вивчення дисципліни формує теоретичні знання та практичні навички із побудови, керування, модернізації, моніторингу та аналізу продуктивності, діагностики та розв`язання проблем сучасних комп'ютерних мереж; формування системи теоретичних знань про технологічні компоненти сервісу WWW, їх місце серед інших комп'ютерних технологій і комплекс умінь по створенню документів для сервісу WWW та їх розміщенню в мережі Інтернет.

Об'єктом навчальної дисципліни є базові поняття про глобальні мережі, їх будову та роботу, процеси створення документів для сервісу WWW. Предметом навчальної дисципліни є мережі, технології, документи та технологічні засоби сервісу WWW.

**Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатись, перелік тем):**

Передбачено вивчення базових технологій створення сайтів. Вивчається HTML, CSS, JavaScript і сучасні засоби, що прискорюють розробку, такі як, візуалізовані редактори, бібліотеки, фреймворки. На практичних заняттях з допомогою цих засобів створюються реальні ресурси. Передбачена і самостійна робота зі створення та розміщення в мережі власного сайту. Знання предмета стане для студентів запорукою ефективної та якісної взаємодії з розробником. У рамках навчальної дисципліни розглянуто сучасні технології WEB-дизайну, засоби створення сайтів та їх розміщення в мережі Інтернет.

## Прикладне програмне забезпечення в лінгвістиці

| | |
|---|---|
| Рівень вищої освіти | Перший (бакалаврський) |
| Курс (рік) навчання | 2 |
| Семестр | 3 |
| Обсяг дисципліни у кредитах | 4 |
| Мова викладання | Українська мова |
| Передумови для вивчення дисципліни | немає |
| Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни | Програмного забезпечення систем |
| Інформаційне забезпечення | Навчальні посібники, мультимедійний проєктор, персональні комп'ютери |
| Форма проведення занять | Лекції, практичні |
| Форма семестрового контролю | Залік |

**Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності).**

Вивчення дисципліни передбачає набуття грунтовних знань з володіння комп'ютерними програмами і даними, які призначені для зберігання, пошуку і обробки: аудіо і відео з мовленням, зображень і текстів на природних і штучних мовах.

**Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатись, перелік тем):**

Електронні словники: Abby Lingvo також має функції електронного перекладача програми розмітки/маркування текстів і створення лінгвістичних корпусів, програми розпізнавання мовлення, програми перевірки граматики та програми перевірки орфографії, системи автоматичного/машинного перекладу, генератори тексту, переважно системи штучного інтелекту США, які за певними алгоритмами створюють тексти технології оптичного розпізнавання документів та лінгвістичного програмного забезпечення, математичне, лінгвістичне та інше забезпечення інформаційних систем або їх окремих елементів. Лінгвістичне забезпечення – як мовне, так і технічне.

**Основи когнітивної лінгвістики**

| | |
|---|---|
| Рівень вищої освіти | Перший (бакалаврський) |
| Курс (рік) навчання | 2 |
| Семестр | 3 |
| Обсяг дисципліни у кредитах | 4 |
| Мова викладання | Українська мова |
| Передумови для вивчення дисципліни | Вступ до мовознавства |
| Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни | Прикладної лінгвістики |
| Інформаційне забезпечення | Навчально-методичні матеріали з дисципліни |
| Форма проведення занять | Лекції, практичні (семінарські) заняття |
| Форма семестрового контролю | Залік |

**Ключові результати (знання, уміння та інші компетентності):**

Метою є навчити студентів основам когнітивного аспекту мовознавчих досліджень, ознайомити студентів із різними методиками проведення концептуального, лінгвокультурного, фреймового аналізу.

Студенти повинні *знати*:

основні етапи зародження й розвитку лінгвокультурологічної парадигми мовознавчих досліджень;

основні поняття лінгвокультурології;

структуру представлення різних типів знання;

способи концептуальної організації знань;

методику проведення концептуального, лінгвокультурного, фреймового аналізу;

найважливіші наукові дослідження в галузі лінгвокультурології.

Студенти повинні *уміти:*

орієнтуватися в змісті найновіших наукових праць, присвячених проблемам лінгвокультурології;

характеризувати основні етапи розвитку лінгвокультурологічної парадигми мовознавчих досліджень;

визначати способи концептуальної організації знань;

проводити концептуальний, лінгвокультурний, фреймовий аналіз.

**Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем).**

Предмет, мета й завдання курсу «Основи когнітивної лінгвістики».

Когнітивна лінгвістика та її термінологічна база.

Поняття “когнітивна лінгвістика”, її основні теоретичні положення.

Концептосфера, концептуалізація, концептуальний аналіз.

Когнітивна семантика в концепції вітчизняних учених.

Концептуальна й мовна картина світу як похідні етнічних менталітетів.

Поняття «концепт», «лінгвокультурний концепт» у мовознавчих дослідженнях.

Лінгвокультурологічна, концептуальна й семантична репрезентація стійких словосполучень в українській та германських мовах.

Поняття «фрейм». Фреймовий аналіз. Фрейм як оперативна одиниця пам’яті. Стереотипні ситуації, сценарії.

Лінгвокультурний концепт як одиниця дослідження. Національна специфіка концепту. Концепт як результат взаємодії культурологічних факторів.

Розрізнення концептуальної наповненості лексичних та фразеологічних одиниць. Погляди славістів та германістів на досліджувану проблему.

Лінгвокультурні концепти українського і британського дискурсів.

## Основи лінгвоконцептології

| | |
|---|---|
| Рівень вищої освіти | Перший (бакалаврський) |
| Курс (рік) навчання | 2 |
| Семестр | 3 |
| Обсяг дисципліни у кредитах | 4 |
| Мова викладання | Українська мова |
| Передумови для вивчення дисципліни | Вступ до мовознавства |
| Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни | Прикладної лінгвістики |
| Інформаційне забезпечення | Навчально-методичні матеріали з дисципліни, мультимедійний проєктор |
| Форма проведення занять | Лекції, практичні (семінарські) заняття |
| Форма семестрового контролю | Залік |

**Ключові результати (знання, уміння та інші компетентності):**

Метою курсу є ознайомити студентів із фундаментальними теоретичними засадами лінгвоконцептології. Завданнями є вивчити історію становлення лінгвістичної галузі, визначити її методологічну базу, окреслити основні напрямки та поняття цієї галузі та визначити подальшу перспективу лінгвоконцептологічних розробок.

**Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем).**

Становлення лінгвоконцептології як науки.

Розвиток зарубіжної та української лінгвоконцептології

Основні напрями досліджень у лінгвоконцептології

Основні поняття й терміни лінгвоконцептології

Типологія, структура й дескрипція концептів у царині лінгвістики.

Сучасні дослідження у лінгвоконцептології.

## Лінгвістичні основи теорії інформації та кодування

| | |
|---|---|
| Рівень вищої освіти | Перший (бакалаврський) |
| Курс (рік) навчання | 2 |
| Семестр | 4 |
| Обсяг дисципліни у кредитах | 4 |
| Мова викладання | Українська |
| Передумови для вивчення дисципліни | Глобальні лінгвістичні мережі, прикладне програмне забезпечення |
| Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни | Програмного забезпечення систем |
| Інформаційне забезпечення | Навчальні посібники, мультимедійний проєктор, персональні комп'ютери |
| Форма проведення занять | Лекції, практичні |
| Форма семестрового контролю | Залік |

**Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності).**

Метою викладання даної дисципліни є оволодіння основними положеннями теорії інформації та кодування, відомостями про принципи оптимального та завадостійкого кодування та використання їх в сучасних інформаційних системах.

В результаті вивчення даної дисципліни студент повинен: знати основи теорії інформації та сучасні напрямки її розвитку; вміти розраховувати ентропію найпростіших дискретних випадкових систем; використовувати сучасні методи теорії інформації, сигналів та кодування в інформаційних системах.

**Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатись, перелік тем):**

Основи теорії інформації та сучасні напрямки її розвитку.

Основи теорії сигналів, спектрального аналізу та цифрової обробки сигналів.

Правила визначення і основні властивості ентропії неперервних і дискретних випадкових систем, середньої кількості інформації, що переноситься одним символом.

Найпростіші повідомлення за методами Шеннона-Фано, Хафмана та Хеммінга.

Сучасні методи теорії інформації, сигналів та кодування в інформаційних системах.

## Системи автоматизованого перекладу

| | |
|---|---|
| Рівень вищої освіти | Перший (бакалаврський) |
| Курс (рік) навчання | 2 |
| Семестр | 4 |
| Обсяг дисципліни у кредитах | 4 |
| Мова викладання | Українська мова |
| Передумови для вивчення дисципліни | Основи складання лінгвістичних програм, прикладне програмне забезпечення |
| Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни | Інформатики та фізико-математичних дисциплін |
| Інформаційне забезпечення | Навчальні посібники, мультимедійний проєктор, персональні комп'ютери |
| Форма проведення занять | Лекції, практичні |

| | |
|---|---|
| Форма семестрового контролю | Залік |

**Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності).**

Мета вивчення курсу "Системи автоматизованого перекладу" – ознайомити студентів із сучасним системами і засобами комп'ютеризації перекладу, системами машинописного перекладу, а також навчити практично їх застосувати при перекладі оригінальних текстів на потрібну мову.

Завданням вивчення дисципліни є**:** вибір конкретної стратегії машинного перекладу; визначити умови ефективного використання МП; здійснити переклад текстів за допомогою комп'ютерних систем перекладу.

У результаті вивчення цієї дисципліни студент повинен знати: основні можливості та властивості стандартних систем автоматизації перекладів (електронні словники, програми-перекладачі), системи збереження і редагування тестів; наукові поняття і терміни дисципліни; основні принципи та методи перекладу із застосуванням комп'ютерної техніки; вміти: працювати із програмним забезпеченням, системами автоматизації перекладу, їх редагування і форматування; застосовувати основні принципи та методи перекладу за допомогою комп'ютерної техніки; працювати зі спеціальною літературою.

**Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатись, перелік тем):**

Вступ до дисципліни. Поняття систем комп'ютерного перекладу. Поняття автоматичного й автоматизованого перекладу. Класифікація систем комп'ютерного перекладу. Історичний розвиток систем комп'ютерного перекладу. Етапи автоматичного опрацювання тексту при перекладі. Переваги систем автоматичного перекладу. Основні ознаки якості автоматизованого перекладу. Використання електронних словників при перекладі. Робота з електронним словником ABBYY Lingvo 12. Електронні словники синонімів та антонімів. Переклад тексту з іноземної мови на українську (різні жанри). Редагування перекладу, примітки, коментарі. Форматування перекладу. Лінгвістичне опрацювання перекладів. Аналіз автоматизованого перекладу.

## Системи обробки природної мови при перекладі

| | |
|---|---|
| Рівень вищої освіти | Перший (бакалаврський) |
| Курс (рік) навчання | 2 |
| Семестр | 4 |
| Обсяг дисципліни у кредитах | 4 |
| Мова викладання | Українська |
| Передумови для вивчення дисципліни | немає |
| Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни | Програмного забезпечення систем |
| Інформаційне забезпечення | Навчальні посібники, мультимедійний проєктор, персональні комп'ютери |
| Форма проведення занять | Лекції, практичні |
| Форма семестрового контролю | Залік |

**Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності).**

Мета дисципліни – поглиблення знань з комп'ютерної лінгвістики, опанування сучасних задач комп'ютерної лінгвістики, сучасних методів та підходів.

Набуття знань, умінь та навичок (компетентностей) на рівні новітніх досягнень у комп'ютерній лінгвістиці, відповідно до кваліфікації. Зокрема, розвивати: здатність аналізувати та використовувати інтелектуальні інформаційні технології; здатність до проектування та реалізації систем штучного інтелекту на сучасних обчислювальних системах.

**Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатись, перелік тем):**
Теоретична частина: аналіз мови, синтез мови, аналіз текстів, синтез текстів.
Прикладна частина машинного аналізу текстів природною мовою містить:
машинний переклад;
інформаційний пошук;
автоматична класифікація і кластеризація текстів;
автоматичне реферування і анотування текстів;
автоматичне вилучення фактів (знань) з текстів;
розробка автоматичних питально-відповідних систем.

## Академічне письмо в англійській мові

| | |
|---|---|
| Рівень вищої освіти | Перший (бакалаврський) |
| Курс (рік) навчання | 3 |
| Семестр | 5 |
| Обсяг дисципліни у кредитах | 4 |
| Мова викладання | Англійська мова |
| Передумови для вивчення дисципліни | Основна іноземна мова (англ., практичний курс)<br>Лінгвістика тексту та дискурсу |
| Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни | Прикладної лінгвістики |
| Інформаційне забезпечення | Навчально-методичні матеріали з дисципліни, мультимедійний проєктор комп'ютери |
| Форма проведення занять | Лекції, практичні (семінарські) заняття |
| Форма семестрового контролю | Залік |

**Ключові результати (знання, уміння та інші компетентності):**

Метою цього курсу є вивчення компетенцій, що сприятимуть вільному володінню усних та письмових наукових текстів у англомовній науковій комунікації, а також засвоєння особливостей англомовного академічного письма через призму сучасних автентичних наукових текстів та виявленні їх структурних, змістовних, мовних і комунікативних характеристик.

**Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем).**

Фундаментальні положення академічного письма.
Усна жанрова палітра англомовного наукового дискурсу.
Письмова жанрова палітра англомовного наукового дискурсу.
Методична база реферування та анотування наукових джерел.

Міжнародні вимоги до написання і оформлення наукових публікацій. Представлення результатів наукового дослідження.

**Основи наукових досліджень**

| | |
|---|---|
| Рівень вищої освіти | Перший (бакалаврський) |
| Курс (рік) навчання | 3 |
| Семестр | 5 |
| Обсяг дисципліни у кредитах | 4 |
| Мова викладання | Українська мова |
| Передумови для вивчення дисципліни | Лінгвістика тексту та дискурсу |
| Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни | Прикладної лінгвістики |
| Інформаційне забезпечення | Посилання на інформаційні ресурси, які студент має використовувати у освітньому процесі (підручники, навчальні посібники, мультимедійні аудіо- та відеоматеріали, онлайн ресурси, електронні підручники, електронні курси, електронні словники) |
| Форма проведення занять | Лекції, практичні (семінарські) заняття |
| Форма семестрового контролю | Залік |

**Ключові результати (знання, уміння та інші компетентності):**

Мета курсу – висвітлити з наукознавчої точки зору принципи прийнятого в науці структурування лінгвістики. Лінгвометодологія спрямована на з'ясування природи мови у співвідношенні зі свідомістю її носіїв, соціумом, культурою, дійсністю, комунікацією, процесами пізнання світу, а також на формування інструментарію, засад і способів опису й аналізу мови та її продуктів.

**Завдання курсу:**

1. Розгляд еволюції методологічного простору лінгвістики;
2. З'ясування співвідношення методології, парадигми;
3. Вияв у наукових мовознавчих парадигмах і шкалах світосприймальних домінант (епістем) специфіки оцінок пізнавальної природи людської свідомості, її взаємодії зі світом дійсності;
4. Визначення предмета й об'єкта мовознавчих досліджень;
5. Обґрунтування зв'язку пізнавальної здатності людини з мовою й мовленням процесами комунікації;
6. З'ясування напрямів взаємної де терміновості мови, свідомості її носіїв, соціуму, культури, комунікативної діяльності;
7. Інвентаризація й систематизація дослідницьких принципів у ракурсі різних епістем і парадигм;
8. Упорядкування лінгвістичних методів у розрізі наявних у лінгвістиці епістем;
9. Розробка способів достовірності отриманих результатів лінгвістичного пошуку;
10. Оцінка сукупності проблем мовознавства, які потребують розв'язання;
11. Вияв причин методологічного еклектизму лінгвістичних теорій і шкіл;

12. Пошук виходу зі станів методологічної кризи в лінгвістиці тощо.

**Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем).**

Тема 1. Методи компаративного вивчення мов.

Тема 2. Контрастивний аналіз.

Тема 3. Концептуальний аналіз.

Тема 4. Фреймовий аналіз.

## Онлайн ресурси у викладанні іноземної мови

| | |
|---|---|
| Рівень вищої освіти | Перший (бакалаврський) |
| Курс (рік) навчання | 3 |
| Семестр | 5 |
| Обсяг дисципліни у кредитах | 4 |
| Мова викладання | Англійська мова, українська мова |
| Передумови для вивчення дисципліни | Основна іноземна мова (англ., практичний курс) |
| Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни | Прикладної лінгвістики |
| Інформаційне забезпечення | Посилання на інформаційні ресурси, які студент має використовувати у освітньому процесі (підручники, навчальні посібники, мультимедійні аудіо- та відеоматеріали, онлайн ресурси, електронні підручники, електронні курси, електронні словники) |
| Форма проведення занять | Лекції, практичні (семінарські) заняття та проєктні роботи |
| Форма семестрового контролю | Залік |

**Ключові результати (знання, уміння та інші компетентності):**

ознайомити студентів із дидактичними можливостями використання інтернет-ресурсів у викладанні іноземної мови;

представити та проаналізувати способи використання веббсайтів як засобів навчання іноземної мови;

уміти застосовувати онлайн-ресурси у викладання іноземної мови.

**Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем).**

Презентація сучасних онлайн інструментів.

Особливості застосування сучасних онлайн інструментів.

Ефективність застосування сучасних онлайн інструментів.

Використання ІТ інструментів: веб-додатки для створення вправ, тестів, та різноманітних типів завдань.

## Цифрові інструменти й нові педагогічні підходи у викладанні іноземної мови

| | |
|---|---|
| Рівень вищої освіти | Перший (бакалаврський) |
| Курс (рік) навчання | 3 |
| Семестр | 5 |
| Обсяг дисципліни у кредитах | 4 |
| Мова викладання | Українська мова |
| Передумови для вивчення дисципліни | Немає |
| Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни | Прикладної лінгвістики |
| Інформаційне забезпечення | Посилання на інформаційні ресурси, які студент має використовувати у освітньому процесі (підручники, навчальні посібники, мультимедійні аудіо- та відеоматеріали, онлайн ресурси, електронні підручники, електронні курси, електронні словники) |
| Форма проведення занять | Лекції, практичні (семінарські) заняття |
| Форма семестрового контролю | Залік |

**Ключові результати (знання, уміння та інші компетентності):**

представити сучасні тенденції та підходи у викладанні іноземної мови;
ознайомити студентів із сучасними моделями педагогічного інструментарію;
визначити сучасні вимоги у викладанні іноземної мови;
уміти застосовувати цифрові інструменти у навчальному процесі.

**Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем).**

Реалізація компетенцій 21-го століття.
Сучасні педагогічні підходи у викладанні.
Сучасні навчальні цифрові технології.
Визначення методологічної бази цифрового інструментарію.
Застосування цифрового інструментарію у викладанні іноземної мови.
Використання навчальних онлайн-платформ у викладанні іноземної мови.

## Комп'ютерні редактори

| | |
|---|---|
| Рівень вищої освіти | Перший (бакалаврський) |
| Курс (рік) навчання | 3 |
| Семестр | 6 |
| Обсяг дисципліни у кредитах | 4 |
| Мова викладання | Українська мова |
| Передумови для вивчення дисципліни | Глобальні лінгвістичні мережі: сворення рекламних веб-сторінок та лінгвістичних сайтів, прикладне програмне забезпечення |
| Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни | Інформатики та фізико-математичних дисциплін |

| | |
|---|---|
| Інформаційне забезпечення | Навчальні посібники, мультимедійний проєктор, персональні комп'ютери |
| Форма проведення занять | Лекції, лабораторні |
| Форма семестрового контролю | Залік |

**Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності).**

*Мета:* узагальнення знань про основні комп'ютерні програми, а також вироблення навиків ефективного використання цих програм при розв'язуванні прикладних задач різних типів.

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен *знати:*
самостійно працювати з комп'ютером та оптимально обирати клас редакторів при розв'язуванні галузевих задач;
основні формати файлів та основні програми, що широко використовуються в прикладній діяльності (в тому числі - лінгвістиці) і їх можливості;
самостійно розв'язувати типові галузеві задачі.

*вміти:*
самостійно працювати з інтерфейсом та файловою системою комп'ютера;
застосовувати теоретичні знання та практичні навички для розв'язання конкретних прикладних задач;
визначати найбільш оптимальний шлях виконання задач, пов'язаних з комп'ютером;
самостійно використовувати стандартні програми та галузеві комп'ютерні редактори для розв'язування задач.

**Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатись, перелік тем):**
Тема 1. Введення в курс. Техніка безпеки. Прикладне програмне забезпечення.
Тема 2. Текстові редактори.
Тема 3. Табличні редактори.
Тема 4. Системи управління базами даних.
Тема 5. Програми для створення презентацій та Web-сторінок.
Тема 6. Класифікація видів комп'ютерної графіки. Графічні редактори.
Тема 7. Класифікація та інтерфейс типових звукових редакторів.
Тема 8. Редактори для анімації та відео.
Тема 9. Відеомонтаж. Інші програми для роботи з відео та графікою.
Тема 10. Пакети інженерного моделювання та пакети верстання.

## Сучасні інтелектуальні системи аналізу та обробки інформації

| | |
|---|---|
| Назва дисципліни | Сучасні інтелектуальні системи аналізу та обробки інформації |
| Рівень вищої освіти | Перший (бакалаврський) |
| Курс (рік) навчання | 3 |
| Семестр | 6 |
| Обсяг дисципліни у кредитах | 4 |
| Мова викладання | Українська мова |
| Передумови для вивчення дисципліни | немає |
| Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни | Програмного забезпечення систем |

| | |
|---|---|
| Інформаційне забезпечення | Навчальні посібники, мультимедійний проєктор, персональні комп'ютери |
| Форма проведення занять | Лекції, практичні |
| Форма семестрового контролю | Залік |

**Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності).**

Мета навчальної дисципліни є надання студентам фундаментальних теоретичних знань та формування практичних навички з питань створення і використання автоматизованих систем оброблення інформації.

Компетентності:

Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

Знання та розуміння предметної області та розуміння професійної діяльності.

Здатність вчитися і оволодівати сучасними знаннями.

Здатність до пошуку, оброблення та аналізу інформації з різних джерел.

Здатність аналізувати, вибирати і застосовувати методи і засоби для обробки інформації.

**Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатись, перелік тем):**

Вивчаються системи та технології інтелектуального аналізу інформації засобами Python/R.

Feature engeniring: екстрагування ознак, трансформації різних типів ознак, конструювання ознак.

Основні технології відбору ознак: Manual filtering, Univariate Selection, Embedded methods, Feature Importance, Recursive Feature Elimination, Feature Selection with Permutation Importance

Робота з незбалансованими масивами вхідних даних

Оцінка та покращення якості моделей.

Interpretable Machine Learning.

Data Leakage

Working with Text Data: LSA & Topic Models, Word Embeddings

Асоціативні правила

Advanced unsupervised learning: Manifold Learning, Gaussian Mixture Models, Kernel Density Estimation, tSNE, Expectation-Maximization Algorithm

Створення конвеєрів алгоритмів

Вбудовування алгоритмів машинного навчання в веб-додаток

**Цифрові компетентності у лінгвістичному вимірі: інноваційні підходи до професійної підготовки**

| | |
|---|---|
| Рівень вищоїосвіти | бакалаврський |
| Курс (рік) навчання | 3 курс |
| Семестр | 5,6 |
| Обсягдисципліни у кредитах* | 4 кредити ЄКТС |
| Мова викладання | українська |
| Передумови для вивчення дисципліни | Зростання обсягів лінгвістичних даних в електронному вигляді вимагає від лінгвістів володіння навичками ефективного аналізу, |

| | |
|---|---|
| | інтерпретації та використання цифрової інформації |
| Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни | Кафедра прикладної лінгвістики |
| Інформаційне забезпечення | Комп'ютер,мультимедійні презентації,відеоматеріали,аудіо записи,тощо |
| Форма проведення занять | аудиторна |
| Форма семестрового контролю* | залік |

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності):

Розуміння теоретичних основ цифрової лінгвістики та ключових концепцій у використанні цифрових технологій в мовознавстві.
Освоєння методів аналізу цифрових лінгвістичних даних та їх інтерпретація.
Використання спеціалізованих цифрових платформ та програм для проведення лінгвістичних досліджень.
Вміння створювати та опрацьовувати цифрові лінгвістичні дані для вирішення практичних завдань.
Розвиток критичного мислення при оцінці ефективності цифрових методів у лінгвістиці та їхнього впливу на традиційні підходи.
Здатність адаптувати набуті цифрові навички до змін у сфері лінгвістики та повсякденного використання технологій.

Короткий змістдисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

1. Теоретичні аспекти цифрових компетентностей у лінгвістичному вимірі.
2. Методологічні засади використання цифрових інструментів у лінгвістиці.
3. Цифрові інструменти для розвитку лінгвістичного аналізу та синтезу.
4. Інтерактивне вивчення лексики та грамматики через цифрові платформи.
5. Роль цифрових технологій у викладанні іноземних мов.
6. Створення та використання цифрових мультимедійних презентацій у лінгвістичній освіті.
7. Аналіз мовного контексту через цифрові інструменти.
8. Критичний аналіз інноваційних теорій у сфері цифрової лінгвістики.
9. Електронні засоби для активного вивчення лінгвістичних структур.
10. Теоретичні засади цифрового аналізу лінгвістичних даних та звітність їх результатів.

**Переклад у галузі міжнародних економічних відносин**

| | |
|---|---|
| Рівень вищої освіти | Перший (бакалаврський) |
| Курс (рік) навчання | 4 |
| Семестр | 7 |
| Обсяг дисципліни у кредитах | 4 |
| Мова викладання | Англійська мова, українська мова |
| Передумови для вивчення дисципліни | Основна іноземна мова (практичний курс) Теорія та практика перекладу |
| Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни | Прикладної лінгвістики |

| | |
|---|---|
| Інформаційне забезпечення | Посилання на інформаційні ресурси, які студент має використовувати у освітньому процесі (підручники, навчальні посібники, мультимедійні аудіо- та відеоматеріали, онлайн ресурси, електронні підручники, електронні курси, електронні словники), мультимедійний проєктор, комп'ютери, навчально-методичні матеріали з дисципліни |
| Форма проведення занять | Практичні (семінарські) заняття |
| Форма семестрового контролю | Залік |

**Ключові результати (знання, уміння та інші компетентності):**

Основна мета навчальної дисципліни: сформувати знання основних положень теорії перекладу; забезпечити засвоєння фонових знань щодо найголовніших понять сфери міжнародної економіки та бізнесу, розвинути практичні навички і вміння усного і письмового перекладу в цій галузі; забезпечити засвоєння економічної термінології, її значень і сфер уживання; познайомити з типовими проблемами, що виникають під час галузевого перекладу, його типами і видами та засобами досягнення передачі змісту повідомлення іноземною мовою засобами рідної мови; показати важливість праці фахівців-міжнародників у забезпеченні адекватного міжнародного обміну інформацією в зазначеній галузі.

Основні завдання курсу:

оволодіння лінгвістичними основами перекладу;

засвоєння типів перекладу;

вивчення лексико-граматичних і стилістично-прагматичних особливостей перекладу;

забезпечити засвоєння відповідної термінології;

розвинути фахові навички та уміння;

вивчення специфіки машинного перекладу та вміння корегувати комп'ютерний переклад.

Після закінчення цього курсу студент повинен:

*знати:* основні положення теорії перекладу; найголовніші поняття галузі міжнародних економічних відносин; економічну та юридичну термінологію, її значення і сферу вживання; типові проблеми, що виникають під час галузевого перекладу; типи, види перекладу й засоби досягнення передачі змісту повідомлення іноземною мовою засобами рідної мови і навпаки в економічній галузі;

*уміти:* перекладати у двосторонньому режимі (з англійської мови українською та з української мови англійською) тексти, що відносяться до економічної галузі в усній (послідовний переклад і переклад з аркуша) та письмовій формах.

**Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем).**

Економіка. Базові економічні поняття. Структура економіки. Умови економічного зростання. Інфляція та конкурентноспрможність. Гроші, функції та властивості грошей. Публічні виступи. Бізнес-комунікація. Зв'язки з громадськістю. Реклама. Маркетинг. Виробництво та сфера послуг. Інвестиції, капіталовкладення, біржа. Глобалізація: економічна інтеграція. Міжнародна торгівля, трудова міграція. Експорт та імпорт. Термінологія імпорту та експорту (Інкотермс). Державні та приватні корпорації.

**Переклад у галузі економіки, бізнесу та права**

| | |
|---|---|
| Рівень вищої освіти | Перший (бакалаврський) |
| Курс (рік) навчання | 4 |
| Семестр | 7 |
| Обсяг дисципліни у кредитах | 4 |
| Мова викладання | Англійська мова, українська мова |
| Передумови для вивчення дисципліни | Основна іноземна мова (практичний курс)<br>Теорія та практика перекладу |
| Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни | Прикладної лінгвістики |
| Інформаційне забезпечення | Посилання на інформаційні ресурси, які студент має використовувати у освітньому процесі (підручники, навчальні посібники, мультимедійні аудіо- та відеоматеріали, онлайн ресурси, електронні підручники, електронні курси, електронні словники), мультимедійний проєктор, комп'ютери, навчально-методичні матеріали з дисципліни |
| Форма проведення занять | Практичні (семінарські) заняття |
| Форма семестрового контролю | Залік |

**Ключові результати (знання, уміння та інші компетентності):**
*Основна мета навчальної дисципліни:* сформувати знання основних положень теорії перекладу; забезпечити засвоєння фонових знань щодо найголовніших понять сфери міжнародної економіки та бізнесу, розвинути практичні навички і вміння усного і письмового перекладу в цій галузі; забезпечити засвоєння економічної термінології, її значень і сфер уживання; познайомити з типовими проблемами, що виникають під час галузевого перекладу, його типами і видами та засобами досягнення передачі змісту повідомлення іноземною мовою засобами рідної мови; показати важливість праці фахівців-міжнародників у забезпеченні адекватного міжнародного обміну інформацією в зазначеній галузі.
*Основні завдання* курсу:
оволодіння лінгвістичними основами перекладу;
засвоєння типів перекладу;
вивчення лексико-граматичних і стилістично-прагматичних особливостей перекладу;
засвоєння відповідної термінології; розвинок фахових навичок та вмінь;
вивчення специфіки машинного перекладу та вміння корегувати комп'ютерний переклад.
Після закінчення цього курсу студент повинен:
*знати:* основні положення теорії перекладу; найголовніші поняття галузі міжнародних економічних відносин; економічну та юридичну термінологію, її значення і сферу вживання; типові проблеми, що виникають під час галузевого перекладу; типи, види перекладу й засоби досягнення передачі змісту повідомлення іноземною мовою засобами рідної мови і навпаки в економічній та юридичній галузях;
*уміти:* перекладати у двосторонньому режимі (з англійської мови українською та з української мови англійською) тексти, що відносяться до економічної та юридичної галузейі в усній (послідовний переклад і переклад з аркуша) та письмовій формах.

**Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем).**

1. Міжнародна конвенція з економічних, соціальних та культурних прав.
2. Міжнародна конвенція з цивільних та політичних прав.
3. Конвенція проти тортур та конвенція проти расової дискримінації.
4. Конвенція проти дискримінації жінок.
5. Конвенція про права дитини.
6. Конституція України про права людини та громадянина.

## Теорія та практика науково-технічного перекладу

| | |
|---|---|
| Рівень вищої освіти | Перший (бакалаврський) |
| Курс (рік) навчання | 4 |
| Семестр | 8 |
| Обсяг дисципліни у кредитах | 4 |
| Мова викладання | Англійська мова, українська мова |
| Передумови для вивчення дисципліни | Основна іноземна мова (англ., практичний курс)<br>Вступ до перекладознавства |
| Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни | Прикладної лінгвістики |
| Інформаційне забезпечення | Мультимедійний проєктор, комп'ютери, навчально-методичні матеріали з дисципліни |
| Форма проведення занять | Лекції, практичні (семінарські) заняття |
| Форма семестрового контролю | Залік |

**Ключові результати (знання, уміння та інші компетентності):**

Мета навчальної дисципліни: сформувати знання основних положень теорії перекладу; забезпечити засвоєння фонових знань щодо найголовніших понять науково-технічної сфери та розвинути практичні навички і вміння усного і письмового перекладу в цій галузі; забезпечити засвоєння науково-технічної термінології, її значень і сфер уживання; познайомити з типовими проблемами, що виникають під час галузевого перекладу, його типами і видами та засобами досягнення передачі змісту повідомлення іноземною мовою засобами рідної мови і навпаки при опрацюванні науково-технічної літератури; показати важливість праці прикладних лінгвістів у забезпеченні адекватного обміну інформацією в зазначеній галузі.

Після закінчення цього курсу студент повинен:

*знати:* основні положення теорії перекладу; найголовніші поняття науково-технічної галузі; відповідну термінологію, її значення і сферу вживання; типові проблеми, що виникають під час галузевого перекладу; типи, види перекладу й засоби досягнення передачі змісту повідомлення іноземною мовою засобами рідної мови і навпаки в науково-технічній галузі;

*уміти:* перекладати у двосторонньому режимі (з англійської мови українською та з української мови англійською) тексти, що відносяться до науково-технічної галузі, в усній (послідовний переклад і переклад з аркуша) та письмовій формах.

**Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем).**

Способи перекладу лексичних одиниць.
Перекладацькі лексичні трансформації.
Переклад термінів.
Переклад префіксальних термінів.
Переклад суфіксальних термінів.
Переклад складних термінів.
Фальшиві друзі перекладача.
Переклад слів-реалій, назв, власних імен, іншомовних слів та передача абревіатур, ініціалів імен і умовних позначок у перекладі.

**Лексико-граматичні та жанрово-стилістичні проблеми науково-технічного перекладу**

| | |
|---|---|
| Рівень вищої освіти | Перший (бакалаврський) |
| Курс (рік) навчання | 4 |
| Семестр | 7 |
| Обсяг дисципліни у кредитах | 4 |
| Мова викладання | Англійська мова, українська мова |
| Передумови для вивчення дисципліни | Основна іноземна мова (практичний курс) Теорія та практика перекладу |
| Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни | Прикладної лінгвістики |
| Інформаційне забезпечення | Посилання на інформаційні ресурси, які студент має використовувати у освітньому процесі (підручники, навчальні посібники, мультимедійні аудіо- та відеоматеріали, онлайн ресурси, електронні підручники, електронні курси, електронні словники) |
| Форма проведення занять | Лекції, практичні (семінарські) заняття |
| Форма семестрового контролю | Залік |

**Ключові результати (знання, уміння та інші компетентності):**

Програмою передбачено вивчення різних аспектів теорії та практики перекладу, зокрема, вивчаються способи передачі лексичних, граматичних і жанрово-стилістичних труднощів англійської мови українською та навпаки, адекватне відтворення термінології, реалій професійної сфери та суспільного життя тощо.

По закінченню курсу студент повинен набути наступні

уміння: тлумачення ТО (тексту оригіналу); аналіз ТО, пошук головної інформації; мобілізація предметних знань, використання зовнішніх ресурсів, розпізнавання та вирішення перекладацьких проблем ТО, пошук еквівалентів, попередній переклад ТО, об'єднання фрагментів в ТП; забезпечення реалізації інтенції автора ТО і доступності для адресата ТП (тексту перекладу), розуміння семантичного змісту ТО; розуміння концептуальної програми автора ТО; прогнозування когнітивних і культурних труднощів розуміння адресатом ТП,

навички: прийняття рішень на лексико-фразеологічному та синтаксичному рівнях; вибір і правильне застосовування технічних прийомів перекладу; застосування компресії ТО, забезпечення прийнятних зовнішніх ознак перекладу; сприймання ТО,

синхронізованого з письмом, аудіюванням або читанням; почергове здійснення процесів сприймання мовлення мовою оригіналу та відтворення мовлення мовою перекладу; лексико-синтаксичне варіювання ТО.

**Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем).**

1. Граматичні проблеми науково-технічного перекладу.
2. Переклад присудка. Переклад підмета. Переклад додатка та детермінантів речення.
3. Переклад обставин. Переклад означення. Переклад значень синтаксичних конструкцій.
4. Морфологічні труднощі. Лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні проблеми науково-технічного перекладу.
5. Граматичні трансформації.
6. Способи перекладу лексичних одиниць.
7. Перекладацькі лексичні трансформації.
8. Переклад термінів. Переклад складних термінів.
9. Фальшиві друзі перекладача.
10. Переклад слів-реалій, назв, власних імен, іншомовних слів.
11. Передача абревіатур, ініціалів імен і умовних позначок у перекладі.

**Теорія та практика перекладу (публіцистичний стиль)**

| | |
|---|---|
| Рівень вищої освіти | Перший (бакалаврський) |
| Курс (рік) навчання | 4 |
| Семестр | 8 |
| Обсяг дисципліни у кредитах | 4 |
| Мова викладання | Українська |
| Передумови для вивчення дисципліни | Основна іноземна мова (практичний курс)<br>Теорія та практика перекладу |
| Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни | Прикладної лінгвістики |
| Інформаційне забезпечення | Посилання на інформаційні ресурси, які студент має використовувати у освітньому процесі (підручники, навчальні посібники, мультимедійні аудіо- та відеоматеріали, онлайн ресурси, електронні підручники, електронні курси, електронні словники) |
| Форма проведення занять | Практичні (семінарські) заняття |
| Форма семестрового контролю | Залік |

**Ключові результати (знання, уміння та інші компетентності):**

Мета навчальної дисципліни: сформувати знання основних положень теорії перекладу; забезпечити засвоєння фонових знань щодо найголовніших понять публіцистичної сфери та розвинути практичні навички і вміння усного і письмового перекладу в цій галузі; забезпечити засвоєння наукової термінології, її значень і сфер

уживання; познайомити з типовими проблемами, що виникають під час галузевого перекладу, його типами і видами та засобами досягнення передачі змісту повідомлення іноземною мовою засобами рідної мови і навпаки при опрацюванні публіцистичної літератури; показати важливість праці прикладних лінгвістів у забезпеченні адекватного обміну інформацією в зазначеній галузі.

**Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем).**

Переклад публіцистичних текстів: мова та переклад.
Переклад публіцистичних текстів: моральні принципи.
Переклад публіцистичних текстів: життя і суспільство.
Переклад публіцистичних текстів: історичне минуле.
Переклад публіцистичних текстів: видатні персоналії.

**Суспільно-політичний переклад**

| | |
|---|---|
| Рівень вищої освіти | Перший (бакалаврський) |
| Курс (рік) навчання | 4 |
| Семестр | 7 |
| Обсяг дисципліни у кредитах | 4 |
| Мова викладання | Українська |
| Передумови для вивчення дисципліни | Основна іноземна мова (практичний курс)<br>Теорія та практика перекладу |
| Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни | Прикладної лінгвістики |
| Інформаційне забезпечення | Посилання на інформаційні ресурси, які студент має використовувати у освітньому процесі (підручники, навчальні посібники, мультимедійні аудіо- та відеоматеріали, онлайн ресурси, електронні підручники, електронні курси, електронні словники) |
| Форма проведення занять | Практичні (семінарські) заняття |
| Форма семестрового контролю | Залік |

**Ключові результати (знання, уміння та інші компетентності):**

Програмою передбачено вивчення різних аспектів теорії та практики перекладу, зокрема, вивчаються способи передачі лексичних, граматичних і жанрово-стилістичних труднощів англійської мови українською та навпаки, адекватне відтворення термінології, реалій професійної сфери та суспільного життя тощо.

По закінченню курсу студент повинен набути наступні
*уміння:* тлумачення ТО (тексту оригіналу); аналіз ТО, пошук головної інформації;
мобілізація предметних знань, використання зовнішніх ресурсів,
розпізнавання та вирішення перекладацьких проблем ТО, пошук еквівалентів,
попередній переклад ТО, об'єднання фрагментів в ТП;
забезпечення реалізації інтенції автора ТО і доступності для адресата ТП (тексту перекладу), розуміння семантичного змісту ТО; розуміння концептуальної програми автора ТО; прогнозування когнітивних і культурних труднощів розуміння адресатом ТП,

*навички:* прийняття рішень на лексико-фразеологічному та синтаксичному рівнях;
вибір і правильне застосовування технічних прийомів перекладу;
застосування компресії ТО, забезпечення прийнятних зовнішніх ознак перекладу;
сприймання ТО, синхронізованого з письмом, аудіюванням або читанням;
почергове здійснення процесів сприймання мовлення мовою оригіналу та відтворення мовлення мовою перекладу;
лексико-синтаксичне варіювання ТО.

**Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем).**

1. Міжнародна конвенція з економічних, соціальних та культурних прав.
2. Особливості термінології міжнародних політичних угод.
3. Міжнародна конвенція з цивільних та політичних прав.
4. Конвенція проти тортур та конвенція проти расової дискримінації.
5. Конвенція проти дискримінації жінок.
6. Конвенція про права дитини.
7. Конституція України про права людини та громадянина.
8. Термінологія та стилістичні ознаки тексту Конституції.

## Комунікативні технології в системі інформаційного захисту

| | |
|---|---|
| Рівень вищої освіти | Перший (бакалаврський) |
| Курс (рік) навчання | 2 |
| Семестр | 4 |
| Обсяг дисципліни у кредитах | 4 |
| Мова викладання | Українська мова |
| Передумови для вивчення дисципліни | опанування певних розділів таких навчальних дисциплін, як Вступ до мовознавства; Основи комп'ютерної техніки та інформатики; Лінгвістика тексту та дискурсу |
| Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни | Прикладної лінгвістики |
| Інформаційне забезпечення | Навчальні посібники, мультимедійний проєктор, персональні комп'ютери |
| Форма проведення занять | Лекції, практичні заняття |
| Форма семестрового контролю | Залік |

**Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності).**

Мета курсу – сформувати готовність здобувачів вищої освіти до виконання професійних завдань із застосуванням знань та умінь розпізнавати, аналізувати та застосовувати комунікативні технології в системі інформаційного захисту, зокрема у сфері стратегічних комунікацій; розв'язувати складні завдання, пов'язані з експертною діяльністю, сформувати систему знань та вмінь у сфері лінгвістичної експертизи соціальних мереж, а також навички ідентифікації соціально- та психолінгвістичних характеристик контенту соціальних мереж.

Завдання дисципліни:

сформувати базові знання та вміння:

– у сфері стратегічних комунікацій в умовах війни;
– ідентифікувати, аналізувати та використовувати основні комунікативні технології в системі інформаційного захисту;
– розпізнавати та застосовувати використання вербальних / невербальних засобів сугестивного впливу на поведінку людини у соціально-побутовій, художній, релігійній, політичній, рекламній, включно з віртуальними, сферах комунікації;

ознайомити:

– з новітніми досягненнями у сфері лінгвістичної експертизи;
– методиками, що можуть використовуватися як в науковій, так і практичній діяльності майбутніх фахівців-філологів з прикладної лінгвістики;

сформувати базові знання та вміння:

– у сфері лінгвістичної експертизи соціальних мереж, зокрема виявлення деструктивного контенту, маніпулятивних впливів на мережеві спільноти.

**Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатись, перелік тем):**

Імплементація законодавства у сфері інформаційної політики держави. Поняття *гібридна та інформаційна війна*. Методи боротьби з пропагандою, дезінформацією та маніпуляціями. Способи виявлення, розпізнавання та запобігання реалізації інформаційних кампаній. Поняття *лінгвокультура* у вимірі інформаційної безпеки держави. Лінгвокультурні засади впровадження деструктивних технологій в інформаційній війні. Базові поняття стратегічних комунікацій. Інструмент створення «єдиного голосу». Основні характеристики і принципи стратегічних комунікацій. Створення (аналіз) впливового тексту. Напрями і класифікація лінгвістичних експертиз. Моніторинг соціальних мереж. Визначення рівня мобілізаційності соціальної мережі. Експертиза аудиторії соціальних мереж. Дослідження уподобань інтернет-аудиторії: метод фокус-групи та глибинного інтерв'ю. Експертиза технологій впливу в соціальних мережах (Огляд інтернет-технологій впливу (SEO, контекстна реклама, банерна реклама, вірусні розсилки). Технологія DEER- процесу. Перевірка походження контенту. Ідентифікація автора. Перевірка походження фото-, відеоконтенту. Асиметричні відповіді на деструктивні впливи в соціальних мережах.